

移民担保破裂

SIMPLIFIED
CHINESE

Sponsorship Breakdown

当你的加拿大移民担保破裂,而你需要经济和其他方面的帮助



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca

October 2017

© 2017卑诗省法律服务协会, 卑诗省

第四版:2017年10月

初版: 2000年

ISSN 1929-1906 (Print)

ISSN 1929-1914 (Online)

鸣谢

编辑: Judy Clarke

版面设计: Ana Agner, Brian Goncalves 以及 Andrea Rodgers

法律审核: Rochelle Appleby 以及 Alison Ward

项目协调: Alex Peel

翻译: Ivory Xi

请勿以商业用途为目的翻印本刊物。如作其他用途, 欢迎翻印, 并请说明资料来源。

《移民担保破裂》由法律服务协会 (Legal Services Society, LSS) 出版。法律服务协会是一个非政府机构, 为卑诗省低收入人士提供法律援助。机构经费主要来源于省政府拨款, 部分来自法律基金 (Law Foundation) 和卑诗省公证师基金 (Notary Foundation)。

本刊物旨在从总体上解释相关法律, 并非着眼于为你的个案提供法律意见。由于个案迥异, 请根据你的情况寻求相应的法律帮助。本刊物内容根据2017年10月前发布的相关信息汇编。

如果你属于下列情况,并且不能靠自己维持生计,阅读本刊物可以帮助你:

- 担保你成为永久居民的担保人不愿意或者无法在经济上为你提供保障,并且/或者
- 你已经离开了你的担保人,并且这个担保人是你的配偶或者同居关系伴侣。

出现这种情况的原因可能是:

- 你的担保人没有钱了,
- 你的担保人不愿意担保你并且让你离开他/她, 或者
- 你的担保人离开你并且不再为你提供经济保障。

你离开的原因也可能是:

- 你的担保人虐待你, 或者
- 你的担保人强迫你做不公平或者错误的事情。

身处这样的境地并且没有钱会让人害怕,尤其是如果你还有孩子的话。但是,有人可以帮助你。本刊物就是告诉你如果出现这种情况你该怎样做。

如果你正在遭受虐待或者被严重忽视,你要马上寻求帮助。如果你感到害怕,同时你认为你自己、你的孩子以及/或者其他人有危险,而这个危险来自于你的担保人,你要马上拨打**911**报警。你可以打电话**1-800-563-0808**给卑诗省受害人热线(VictimLinkBC),了解哪里有紧急庇护所(安全屋)或者临时性住所(transition house)、受害人服务机构或者介绍你寻求法律帮助。



1 介绍

- 1 本刊物适用的读者是谁？
- 2 本刊物不适用的读者

3 移民担保和移民担保破裂

- 3 什么是移民担保？
- 4 作为居住在加拿大的被担保人，我的责任有哪些？
- 5 我的权利和权益是什么？
- 6 什么是担保关系破裂？
- 7 我的担保人可以强迫我离开加拿大吗？
- 8 如果担保关系破裂会发生什么情况？
- 9 如果我的担保人虐待我，我如何获得帮助？
- 10 钱方面的问题该怎么办？
- 11 我的孩子和房子会怎么样？
- 11 我的担保人会怎样？
- 12 了解更多信息

13 申请福利金

- 13 如果我的担保人不再为我提供经济保障，我可以从哪里得到帮助？
- 14 如何获得福利金？
- 15 如果我属于逃离虐待的情况呢？
- 16 如果我急需用钱该怎么办？
- 17 申请福利金之前

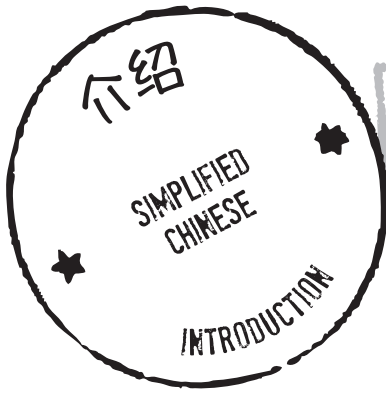


- 18 如何联系发展扶贫厅
- 19 如果我的英文讲得不好怎么办?
- 21 如何申请福利金
- 30 如果我受到过虐待, 发展扶贫厅还一定要联系我的担保人吗?
- 30 如果我的担保人拿着我的移民证件, 我该怎么办?
- 31 我需要等多久才能领取福利金?
- 32 发展扶贫厅可以来我家核查信息吗?
- 32 我一旦领福利金, 情况会如何?
- 33 如果我领取福利金, 我还可以担保我的家人来加拿大吗?
- 33 如果我的福利金申请遭到拒绝, 我可以做些什么?
- 34 所有上诉都失败后我该怎么办?

35 谁可以帮助我?

- 35 申请法律援助
- 36 如果你遭受虐待
- 37 寻求讲你母语人士的帮助
- 37 社区机构
- 46 卑诗法律援助提供的更多帮助
- 48 其他帮助

49 名词解释



本刊物适用的读者是谁？

Who is this booklet for?

如果你属于下列情况，本刊物适合你阅读：

- 如果你是通过境外家庭夫妻团聚方式来到加拿大，或者
- 你本人已经在加拿大，并且你的同性或者异性**配偶**或者**同居关系伴侣**是你的移民担保人（“加拿大境内”担保）。

当你入境时你会获得**永久居民**身份；或者如果你在加拿大境内，你向加拿大境内的移民办公室报道获得永久居民身份。

在本刊物中，“被担保人”这个词指的是在其家庭成员承诺提供经济保障的基础上而成为永久居民的人士。“配偶”指的是丈夫、妻子、**因某种原因而无法共同生活/结婚的伴侣**（conjugal partner）、或者同性/异性同居关系伴侣。

本刊物不适用的读者

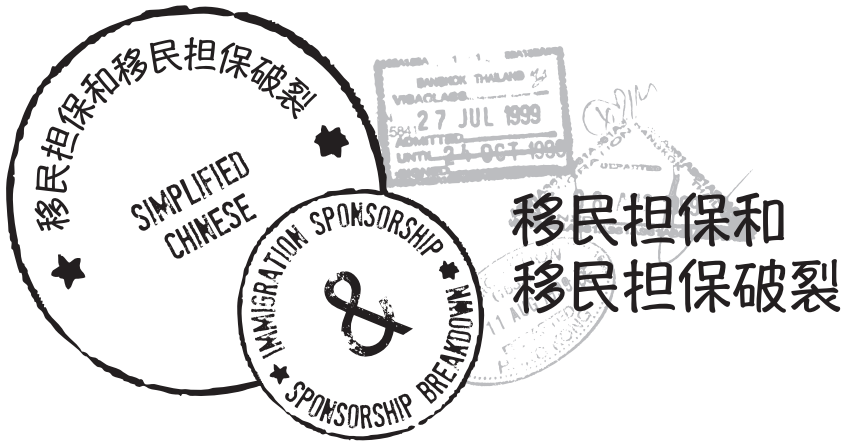
Who this booklet isn't for

如果你属于如下情况, 本刊物 **不适合** 你:

- 你的**配偶**或者**同居关系伴侣**的担保申请还在审批中(换句话说, 你还没有得到永久居民身份),
- 作为难民或者难民亲属来到加拿大,
- 作为企业家类别移民的家庭成员来到加拿大,
- 通过例如技术类移民等方式来到加拿大,
- 是**担保人**, 或者
- 持有访客签证或者学生身份。

如果你属于上述任何一种情况, 你需要阅读其他资料了解信息(参见本刊物35页“谁可以帮助我”部分)。

本刊物中**黑体字体**内容的具体解释见49页的名词解释。



什么是移民担保？

What is immigration sponsorship?

负责移民担保问题的联邦政府部门是 **加拿大移民、难民和公民部** (Immigration, Refugees and Citizenship Canada — IRCC)。

居住在加拿大的加拿大公民和**永久居民**可以申请担保自己的某些家庭成员来加拿大与他们一起生活。

符合资格的担保人 can 担保他或者她的：

- 配偶 (包括丈夫、妻子、或者同性或者异性的同居关系伴侣)，
- **因某种原因无法共同生活/结婚的伴侣** (和你有着紧密、相互依赖以及相互承诺关系的人)，而且这种关系至少有一年以上，
- **依赖你生活的子女** (亲生子女或者收养子女，并且他/她们的年龄符合政府规定的未成年年龄)，
- 父母或者祖父母，或者
- 年龄符合政府未成年规定的兄/弟、姐/妹、外甥/女、侄子/女或者孙子/女，并且是孤儿和未婚。

担保人必须签署一份给政府的**担保协议**，即一份为担保人提供经济保障的承诺，承诺期为3到10年（依据被担保人的年龄和同担保人的关系而定）。也就是说，担保人同意为被担保人提供食品、衣服、住所以及其他生活必需品。担保人还承诺支付被担保人的卑诗省医疗保险金[医疗服务计划(Medical Services Plan)]，以及卑诗省医疗保险不覆盖的其他方面的费用，例如牙齿和眼睛方面的医疗费用。

作为居住在加拿大的被担保人，我的责任有哪些？

What are my responsibilities as a sponsored person in Canada?

当你的亲属担保你移民时，你必须和担保人签署一份“担保关系协议”。你必须同意尽量自食其力，并且同意在向政府申请经济救助之前要先向担保人寻求帮助。

作为永久居民，你必须在任意五年期内，在加拿大住满2年，这样才能保持永久居民身份。

你必须遵守加拿大的法律。你有可能失去永久居民的身份，例如，你犯了严重的刑事罪并且罪名成立，或者没有满足五年居住两年的规定，或者如果移民、难民和公民部发现你移民申请中作假。

我的权利和权益是什么？

What are my rights and benefits?

作为被担保人，你有权利在加拿大生活和工作，你还有可能有可能有资格享受一些福利，例如：

- 失业救济金 (Employment Insurance)，
- 卑诗省工作安全福利金 (WorkSafeBC benefits)，
- 加拿大儿童牛奶金 (Canada Child Tax Benefit)，以及
- 卑诗省家庭奖金 (BC Family Bonus)。

在加拿大，无论是什么样的移民身份，每个人都有受法律保护的权利，法律不允许：

- 暴力对待任何人，包括妇女、儿童和老年人，
- 不公平工资，
- 不安全的工作环境，
- 招工和工作中歧视，以及
- 公共服务中的歧视现象。

要了解更多权利和权益方面的信息，你可以联系倡导者或者社区工作人员**倡导者**或者社区工作人员，他们的联系方式见 38 - 46页。

什么是担保关系破裂？

What is sponsorship breakdown?

担保关系破裂指的是，你的担保人不能或者不再给你提供部分或者全部基本生活需要，例如食品、住所、衣服或者医疗费用，而且你自己不能养活自己以及/或者依赖你生活的人。例如，你的担保人：

- 想为你提供经济保障，但是却没有足够的钱这样做；
- 允许你住在他/她家里，但是不支付你的食品、衣服和医疗方面的费用；
- 要求你必须离开他/她家并且拒绝提供经济保障；
- 离开你并且不再提供经济保障；或者
- 在你因为某些原因离开家后拒绝为你提供经济保障（例如，关系破裂）。

有些时候，即使你的担保人没有让你离开，但是他/她对你非常恶劣以至于你不得不离开。例如，你决定离开是因为担保人：

- 虐待你（详见第7页），或者
- 提出不合理的要求，例如强迫你为他/她无偿工作，或者强迫你参与违法活动（例如，卖淫或者售卖毒品）。

如果你符合上述任何一种情况，那也属于担保关系破裂。（如果你的担保人虐待你，参看9页了解你可以去哪里寻求帮助。）

如果你在没有成为永久居民之前你的担保关系破裂了，你要尽快寻求法律帮助。

虐待可以是身体虐待、情感虐待、言语虐待、精神虐待、性虐待以及/或者经济虐待。例如，施虐者对你造成身体上的伤害，威胁你，或者对你大喊大叫吓唬你。他们可能跟踪你、强行和你发生性行为，或者试图在各方面控制你。

施虐者使用威胁和暴力手段获得权力、控制他或她的伴侣。他们还通常将虐待的原因归咎于受害者。要记住，遭受虐待不是你的错误。

我的担保人可以强迫我离开加拿大吗？

Can my sponsor make me leave Canada?

不能。无论你和担保人之间有什么样的问题，他/她都不能强迫你离开加拿大。如果你的担保人让你离开加拿大，你不需要离开。如果担保人要强迫你离开加拿大，请联系38 - 46页所列的机构。只有加拿大移民机构人员才可以下令让一个人离开加拿大，而且还必须先举行过移民听证会后可以这样做。政府不会仅仅因为你们的关系破裂或者你的担保人想这样做，就下令让你离开加拿大。

如果担保关系破裂会发生什么情况？

What will happen to me if my sponsorship breaks down?

如果你的担保关系破裂，但是你已经永久居民，加拿大移民、难民和公民部是不会对你（或者你的孩子）做什么的。你不会被遣返。你可以继续享受你已经有的权利和福利。即便你需要申请钱（称为福利金）来满足基本的生活需要，你也不会因此而失去永久居民身份。

(如果加拿大移民、难民和公民部相信你在移民时提供了虚假信息，他们会采取行动的。)

在2017年4月28日之前，有一部分永久居民是有限制条件的永久居民。有限制条件的永久居民必须和担保人共同生活2年。自2017年4月28之日起，加拿大政府废除了这项规定。新规定适用于所有有限制条件的永久居民以及在这一天之后申请配偶团聚的人士。

如果你是永久居民，移民部的工作人员不会因为你离开了担保人就要求你离开加拿大（除非他们相信你们的婚姻不真实）。

如果我的担保人虐待我,我如何获得帮助?

How can I get help if my sponsor is abusing me?

如果你的处境危险,你要拨打 911 报警。如果你居住在卑诗省为数不多的没有 911 的地区,请拨打当地的警方紧急电话或者皇家骑警(RCMP)电话。你也可以给当地市政办公室打电话询问该号码。

即使你眼下没有危险,但是你的担保人恐吓或者吓唬你,你需要立刻寻求帮助。你有权利离开伤害或者吓唬你的人,即便这个人是你的移民担保人。如果担保人是你的配偶,你也有权利结束和他/她的关系。

在加拿大,虐待是违法行为。你有安全生活的权利。如果你的担保人虐待你、你的孩子或者其他和你一起生活的亲戚,获得帮助很重要。

你要把遭受虐待的事情告诉别人,这样可以留下记录。这样的做法包括告诉医生、警察、临时住所的工作人员、信任的朋友或者家人。如果你以后要和政府工作人员谈这些情况,这样的记录会非常重要。

你有安全的地方可去。在找到更好的住所之前,你(和你的孩子)可以一直住在免费的紧急庇护所或者临时性住所。庇护所和临时性住所为遭遇暴力或者有遭受暴力危险的人士(无论是否有孩子)提供临时性的住宿和支持服务。

离开你的担保人可能会非常困难:你可能害怕你的配偶,或者害怕政府、警察、你的家人或者你的社区。你可能来自一个男人说了算的地方。但是有很多人可以帮助你:

- 拨打卑诗省受害人专线 (VictimLinkBC) **1-800-563-0808**, 了解你有哪些安全的地方可以住 (另见36页)。你也可以让警察带你去庇护所或者临时性住所, 或者其他安全的地方。
- 打电话给卑诗省法律援助 (Legal Aid BC), 申请律师帮助你得到针对你配偶 (或者其他家庭成员) 的保护令, 禁止他们再联系你。参见35页了解如何申请法律援助。
- 联系你所在地区的社区服务机构, 找一位能够说你母语并且了解你的文化的人士 (见37页)。
- 如果你的孩子是担保人, 但是他/她现在虐待你, 你能得到帮助。你可以联系卑诗省老年人中心 (Seniors First BC)。这是一个为遭受或者可能遭受虐待的老年人提供帮助和支持的机构。该机构的电话号码是 **604-437-1940** (大温哥华地区) 或者 **1-866-437-1940** (卑诗省其他地区的免费电话)。

钱方面的问题该怎么办?

What about money?

如果你是永久居民, 你可以申请**福利金** (省政府提供的用以满足例如住所、食品和衣物等基本需要的钱)。申请福利金对你的加拿大移民身份没有影响。

下一章介绍如何申请福利金。

我的孩子和房子会怎么样？

What will happen to my children and our house?

如果你的担保人是你的配偶，而且你们的担保关系破裂了，他/她没有权利留下孩子或者占有你的财产。

如果你和配偶分居或者离婚了，你的配偶在法律上仍然有义务帮助你抚养孩子。这称为儿童抚养费。他/她可能还要给你钱，这称为配偶赡养费。

你可以去法庭申请儿童抚养费或者配偶赡养费。如果你不想去法庭，你和你的配偶可以试着在调解人 (mediator) 或者律师的帮助下协商签署协议。家庭公义辅导员 (family justice counsellor) 也可以为你提供这方面的帮助 (见48页)。

你也可能有权分割某些你们的共有财产。你们可以自己决定具体如何分割财产，你也可以去法庭解决这个问题。

我的担保人会怎样？

What will happen to my sponsor?

联邦政府和省政府有权起诉你的担保人，从你的担保人那里拿回政府给你的钱 (参见29页)。如果你领取福利金，省政府的政策规定是，你的担保人必须把政府支付给你的所有福利金还给政府。

如果你的担保人在承诺的担保期之内不给你提供经济保障，而你又不得不领取福利金，他/她在还清政府支付给你的全部福利金之前不能再担保他/她的其他家人来加拿大。

了解更多信息

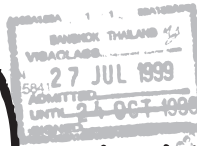
For more information

要了解更多关于你的权利、以及如何做来确保自身安全等方面的信息, 请阅读卑诗省法律援助 (Legal Aid BC) 的下列出版物:

- 《安全地生活 -- 结束暴力》(*Live Safe — End Abuse*)
[中文简体、中文繁体、英文、波斯语、法文 (仅限在线)、旁遮普文和西班牙文]
- 《共同生活或者分开生活》(*Living Together or Living Apart*) (中文简体、中文繁体、英文、法文、旁遮普文和西班牙文)

你可以登陆法律援助 MyLawBC website 网站阅读或下载上述出版物, 网站地址: mylawbc.com/pubs。

法律服务协会的另外一个网站, 卑诗省家庭法 (Family Law in British Columbia), 也有很多有用的家庭法方面的信息, 网站地址是 familylaw.lss.bc.ca。



申请福利金



如果我的担保人不再为我提供经济保障，我可以从哪里得到帮助？

Where can I get help if my sponsor won't support me?

如果你几乎没有钱或者完全没有钱并且不能靠自己维持生计，你可以去**社会发展和扶贫厅**（以下简称发展扶贫厅）（Ministry of Social Development and Poverty Reduction）寻求帮助。该部门是卑诗省的一个政府部门。该机构给低收入或者没有收入、并且符合资格的人发钱，用来支付房费、购买食品、衣服和其他生活必需品。你从发展扶贫厅领到的钱通常称为**福利金**，有时候也叫做收入援助金或者社会援助金。

尽管负责移民担保事宜的是联邦政府，但是如果你的担保关系破裂，加拿大移民、难民和公民部不能给你提供经济资助，也不能帮助你从担保人那里索取生活费用。

本章介绍福利金方面的基本信息。法律援助还出版了另外一本刊物，介绍更多关于福利金方面的信息，例如，如何申请福利金，以及福利金有哪些种类等。你可以阅读该刊物了解更多这方面的信息。该刊物的名称是《如何申请福利金》（*How to Apply for Welfare*）（详见46页）。参见本刊物38 - 46页，了解有哪些社区机构可以帮助你申请福利金。

如何获得福利金？

How do I get welfare?

卑诗省大多数人申请福利金的常规步骤如下：

- 1 联系发展扶贫厅，填写**收入援助金(第一部分)表格**。你可以本人亲自去，也可以打电话或者在网上这样做。
- 2 **去福利金介绍会**或者通过电话或者在网上阅读相关须知(如果有必要的话)。
- 3 找工作(如果有必要的话)。
- 4 参加由**就业和援助工作人员** (Employment and Assistance Worker — EAW) 负责的资格面试。

但是，在很多情况下，尤其当你遭受虐待或者急需帮助时，你不需要完成上面的全部步骤。你能够以比常规程序更快地领到钱并且得到帮助。详细内容见下文。

如果我属于逃离虐待的情况呢？

What if I am fleeing abuse?

当你第一次联系发展扶贫厅时，你要说明你是逃离配偶或者其他亲属的**虐待**，这一点非常重要。

如果你是逃离虐待的情况，你的申请会审批得很快：

- 你不需要经过找工作这个环节，并且
- 发展扶贫厅必须在你开始申请福利金的一个**工作日之内**给你安排资格面试。

无论你是否住在庇护所或者临时性住所，这项规定都适用于你。

如果你满足领取福利金的其他所有条件，你会在**资格面试**之后很快就开始领取常规福利金。

如果你是逃离虐待的情况，而且你在资格面试之前就急需花钱买食品、付房租或者支付医疗费用（例如付处方药的钱），在第一次联系发展扶贫厅时，你要告诉他们，并请他们在资格面试之前一直给你提供所需要的帮助。

如果我急需用钱该怎么办？

What if I need money right away?

即使你不是逃离虐待，但是你急需钱和其他帮助，例如马上需要钱买食品、付房租或者支付紧急的医疗费用，在你一开始申请福利金时，你就要求做**紧急需要评估** (immediate needs assessment)。否则的话，你可能不得不先找工作，几周之后才可能领到常规救济金。

如果你急需帮助，即使发展扶贫厅的工作人员没有告诉你，你也要要求做紧急需要评估。如果你需要有人帮你向发展扶贫厅解释--为什么在找工作期间没有资助对你来说是件非常困难的事情 (见23页)，你可以向38 - 46页所列的机构寻求帮助，或者找一位你信任的朋友帮助你。

要想让发展扶贫厅给你做紧急需要评估，你不需要先证明你曾经尝试过向救济食品发放中心 (food bank)、庇护所或者临时性住所在地寻求帮助。即使你现在正住在临时庇护所并且/或者从救济食品发放中心领取食品，发展扶贫厅也会给你做紧急需要评估。

简单的说，做紧急需要评估就是发展扶贫厅的工作人员问你一些问题。如果发展扶贫厅认为你急需帮助，并且你也没有其他人可以帮助你，他们应当在评估当天就给你提供你所需要的帮助。与此同时，他们应该按照**紧急情况**对你进行资格面试，也就是在你第一次申请福利金的5天之内这样做。

如果你(或者依赖你生活的家人之一)属于下列情况，你就够资格做紧急需要评估：

- 急需钱买食品，
- 急需有地方住 (包括采暖和/或者用电方面的费用)，或者
- 急需医疗护理 (包括处方药或者医疗保险费)

如果发展扶贫厅不能马上给你做资格面试，他们则必须在你资格面试之前一直给你提供你所急需的物品（例如，食品券、医疗方面的需要）。如果你符合领取福利金的全部要求，而且也不需要找工作这一步骤（见23页），你应当在面试结束后很快开始领取常规福利金。如果你需要按要求先找工作，你在找工作期间也有可能领取称为**困难援助**（hardship assistance）的临时援助金。

卑诗省监察员（Ombudsperson of BC）尽力确保那些需要做紧急需要评估的人能够马上做这项评估。如果你在获准做评估这方面有问题，你可以联系监察员办公室（Ombudsperson's office）寻求帮助（联系方式见48页）。

申请福利金之前

Before you apply

收集文件

Gather your documents

当你申请福利金时，你需要向发展扶贫厅提供证明你身份和移民身份的文件。如果你有逃离虐待或者急需帮助等方面的证明，那会非常有帮助。另外，如果你相信你够资格省略找工作这个环节（见23页），你要把相关的资料都收集起来。

如果你是逃离虐待，发展扶贫厅不需要你“证明”这一点。你的话就足够了。但是，如果你有帮助证明遭受虐待的证据，收集这些证明并交给他们会有帮助。例如，这样的证明可以是警察的报告、医疗报告、照片或者电子邮件以及证人（例如，庇护所或者其他社区工作人员）的信件。

如何联系发展扶贫厅

How to contact the ministry

你可以选择联系发展扶贫厅的方式。你可以打电话、去离你最近的发展扶贫厅办公室或者在网上(用电脑)开始你的申请。发展扶贫厅通常让大家在电脑上申请,但是如果这样做对你而言很困难,你也可以用其他方式申请。

电话申请

By phone

要打电话申请,你可以拨打发展扶贫厅的电话申请中心,电话号码是**1-866-866-0800**(免费)。在电话里说明你想申请福利金。马上就会有工作人员和你通话或者安排另外的时间给你回电话。

在随后的**5个工作日之内**,你要亲自去发展扶贫厅办公室(或者卑诗省政府服务中心),在申请表格上签名。或者你也可以在随后的**5个工作日之内**,在“信任的第三方”面前在发展扶贫厅的申请表格上签名,这个第三方可以是政府工作人员、医生、护士或者注册社工。(他们会通过传真收到表格)。**就业和援助工作人员**(EAW)会向你解释这一点的。

上门申请

In person

你可以打电话给发展扶贫厅询问离你最近的办公室地址,他们的联系电话是**1-866-866-0800**(免费)。你也可以上 Access Services 网页 www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/income-assistance/access-services 查询他们的地址。

发展扶贫厅办公室称为“就业和援助办公室”。

网上申请

Online

如果你可以用电脑并且想在网上申请, 登陆网站 **myselfserve.gov.bc.ca**, 点击“自助评估和申请工具”(Self-Serve Assessment and Application Tool)。(这是个英文网站。)

要了解如何申请福利金方面的详细信息, 请登陆网站 **mylawbc.com/pubs**, 阅读法律服务协会的出版物《如何申请福利金》(*How to Apply for Welfare*) 和《网上申请福利金》(*Applying for Welfare Online*)。

如果我的英文讲得不好怎么办?

What if I don't speak English well?

如果你不懂英语或者英语说得不太好, 在和发展扶贫厅打交道的时候, 你有权利要求口译人员。如果你需要口译人员, 你要尽快告诉发展扶贫厅的工作人员。发展扶贫厅会为你安排口译人员并支付口译费用。

和发展扶贫厅工作人员会面时, 你也有权利带上为你提供支持的其他人。打电话申请时, 你也可以有这样的人士在场。你可以邀请一位你信任的人, 例如朋友、亲戚、邻居或者社区工作人员。(即便你的担保人愿意, 最好不要带你的担保人)。你要告诉发展扶贫厅这个提供帮助的人是谁。

当你申请福利金时,你有可能可以很快的进入资格面试。

逃离虐待?

在一个工作日内进行资格面试

符合紧急需 要评估的资格?

在5个工作日或者更短
的时间内进行资格面试

符合省略找 工作的步骤?

在5个工作日内进行资格面试

在面试之后,发展扶贫厅需要一些时间核实你的文件
并做决定。

如何申请福利金

How to apply for welfare

1 填写申请表格

- Fill out the application form

第一次联系发展扶贫厅时(打电话、去办公室,或者上网联系—见18页),他们会要求你填写一份**收入援助申请表(第一部分)**。如果你亲自去发展扶贫厅办公室申请,要带上所有的文件。如果你打电话申请,要把这些文件放在身边。

如果你当面或者打电话申请,当你填写完收入援助申请表并且签字后,你会拿到一套相关资料,安排参加申请福利金介绍会,并定好和就业及援助工作人员(EAW)面试的时间。EAW还会告诉你是否需要先找工作。如果你必须先找工作,你的面试时间会被安排在找完工作之后(除非你急需帮助—见下文)。你应该要求尽早面试。

如果你在網上申請福利金,你可以登陸網站 mylawbc.com/pubs 就如何申請閱讀法律服務協會的出版物《如何申請福利金》(*How to Apply for Welfare*)和《網上申請福利金》(*Applying for Welfare Online*)。

记住: 如果你是逃离虐待,并且或者你急需食物、住所和紧急医疗,尽快告诉发展扶贫厅。

如果你是逃离虐待,你可以省略找工作这个环节,并且应该在**一个工作日之内**就做资格面试。

如果你急需帮助,你可以要求发展扶贫厅在你等待资格面试期间为你提供帮助。你会在**五个工作日或者更短的时间内**得到紧急情况下的面试。

如果发展扶贫厅认为你急需帮助但是你必须经过找工作这一环节(见23页),你可以在找工作期间得到临时性的困难援助。如果你不需要找工作,并且你满足所有的要求,你应当在资格面试之后很快就能领到常规救济金了。

2 参加申请福利金介绍会

▪ Have an orientation

大多数人在与发展扶贫厅约定资格面试之前,都要先参加福利金申请**介绍会**。这样做只是为了让你了解相关信息并知道面试时应该携带哪些文件。

如果你是本人亲自申请或者电话申请,工作人员会向你做介绍。如果你在电脑上申请,那么这就是申请内容的一部分内容。

如果你属于下列情况,你不需要参加福利金申请介绍会:

- 65岁或65岁以上,或者
- 由于精神或者身体方面的原因不能参加。

如果你认为自己有很好的理由不需要完成这个步骤,你要向就业和援助工作人员(EAW)解释。你也可以向38-46页所列的机构寻求帮助,请他们帮你做解释。

3 找工作

▪ Do a work search

如果你以前从来没有在卑诗省领取过救济金，你通常需要先花5周时间来**找工作**。(如果你以前领取过救济金，你就只需要花三周时间找工作。)

如果你需要完成找工作这个步骤，发展扶贫厅的工作人员会给你如何找工作方面的相关信息，以及一些你需要填写的表格，这些表格是用来证明你的确花了合理的时间和精力来找工作。你一定要保留找工作的记录，说明你在找工作方面都做了些什么，以及曾经在哪里应聘过。

如果发展扶贫厅认定你急需援助，同时你还必须找工作，你会在找工作的期间领取临时性的“困难援助”金。

如果你属于下列情况，你可以省去找工作这个环节：

- 离开虐待你的伴侣或者亲戚(见15页)，
- 能向发展扶贫厅证明你在填写申请表第一部分之前的30天中，曾经积极地找过工作，
- 向发展扶贫厅证明，由于精神或者身体原因你没有办法找工作(例如，怀孕、住院或者有严重疾病)，
- 有个不满三岁的孩子并且没有其他人能帮你照顾她/他，
- 65岁或65岁以上。

如果你属于上述任何一种情况，在你一开始去申请福利金的时候，带上任何有助于证明这种情况的文件。如果你不需要找工作，发展扶贫厅应当在**五个工作日之内**给你安排资格面试(或者，如果你是逃离虐待，应当在**一个工作日内**就安排你面试)。

4 参加资格面试

▪ Have an eligibility interview

当你去就业和援助工作人员 (EAW) 那里面试时, 他/她会要求你提供:

- 花时间找工作的证据 (如果你不能省略这个步骤), 和
- 你和你的担保人的基本信息。

你还必须提供:

- 你的身份证件;
- 你曾经经济独立的证明 (过去的工作和教育经历), 除非你属于可以免除这项证明的情况 (更多的信息见26页);
- 经济状况信息, 以及
- 移民担保信息, 包括担保关系破裂的详细信息。

如果你在去面试的时候能够带上这些资料, 你的申请会审核得快一些。你可以通过电话进行面试, 或者本人去办公室面试。如果你是网上申请, 你或许可以上传需要的文件, 这样工作人员就可以看到了。

如果你本人前往面试, 让就业和援助工作人员 (EAW) 把你带去的文件复印一份, 这样你就可以保留原件。EAW还会给你提供一些书面的信息。

如果你是电话面试, EAW会在电话上读这些信息给你听。(如果你需要的话, 你可以要求EAW把所读内容的书面资料寄给你。) 电话面试结束后, 你要带上身份证去发展扶贫厅办公室[或者卑诗省政府服务中心 (Service BC Centre)]。

你或许也可以带上身份证件去一位“信任的第三方”那里, 例如其他政府工作人员、医生、护士或者注册社工, 证明你的身份并且在这个人面前在发展扶贫厅的申请表格上签名。

无论你是电话面试, 或者是本人前往面试, *如果你在面试时没有所需的全部文件*, 请EAW提供他们需要的所有文件的名录,

你要了解清楚递交这些文件的期限。如果你需要更多的时间来准备,要向 EAW 提出来。如果你不能按时提供所需要的所有信息,发展扶贫厅可能会关闭你的档案(取消你的申请),那么你就必须重新申请了。

个人身份证件

Personal identification

当你去 EAW 那里面试时,你应该带上:

- 你所有的移民文件[例如,永久居民身份确认文件 (confirmation of permanent residence document)、永久居民身份证、以及/或者登陆记录 (record of landing)];
- **带照片的身份证**,例如永久居民身份证、驾照、卑诗省身份证 [(卑诗省机动车辆管理处颁发) (the BC Motor Vehicles Branch)]、护照或者带照片的移民文件原件;
- 另外一个身份证件(可以没有照片),例如出生证、移民文件原件、信用卡或者银行卡;
- 你的**社会保险卡** (Social Insurance Number card), 或者证明你社会保险号的文件(如果你没有卡的话);以及
- 卑诗省医疗卡 (BC CareCard) 或者卑诗省服务卡 (BC Services Card) (如果你有的话)。

如果你同时还替你的子/女或者依靠你生活的家人申请福利金,你必须带上他/她们每一个人的一个身份证件(例如,出生证或者卑诗省医疗卡)。他/她们的证件可以是没有照片的证件。

如果你没有社会保险卡,带上显示你名字和你的社会保险号码的文件的原件,例如退税单,或者政府寄给你的信。

或者,如果你从来就没有社会保险卡(或者你想补办一个卡),你要联系加拿大服务中心 (Service Canada Centre) 申请社会保险卡或者补办卡。有些发改厅办公室也有相关的申请表格。第一次申请社会保险卡是免费的。补办卡的时候你需要交\$10的手续费。如果你没有钱,你可以让发改厅替你支付。

如果你没有申请福利金时所必须提供的身份证件,但是你符合其他所有的条件,在你想办法提供这类身份证件的期间,你应当可以领取最多 6 个月的困难救援金。

过去经济独立的证明(教育和工作经历)

*Proof of previous financial independence
(education and work history)*

在获得资格面试之前,大多数申请人都需要提供证明,证明自己:

- 曾经连续工作过两年,每年至少工作了 840 小时;
- 曾经连续两年有过收入,每年收入至少有 7,000 元;或者
- 曾经连续两年每年都工作过一段时间,其余时间则领取失业保险 (Employment Insurance) 或者其他收入补助 (income replacement)[不包括救济金或者培训补助 (training allowance)]。

你过去任何时候、任何国家的工作经历都可以算在内。

证明你曾经工作过的最简单的办法是提供T4单据、就业记录 (Record of Employment — ROE)、或者其他和你以前的工作有关系的文件。如果你只有雇主信做证明,你也可以提供雇主信。如果你没有任何证明资料,你还可以在一份宣言书上签字(写下过去的工作经历并且宣誓该内容属实),证明你的工作情况。

就你曾经工作过的那两年而言,工作地点或时间并不重要。你多年以前的工作经历可以算在内,你在其他国家的工作经历也可以。

如果你属于下列情况,你不需要提供有两年工作经验的证明:

- 在过去的 6 个月内离开虐待你的伴侣或者亲戚,同时发展扶贫厅相信这种情况妨碍了你找工作;
- 有依赖你生活的子女、或者你正在照顾的孩子属于儿童厅安排(例如寄养孩子);
- 在过去的两年里在经济上依赖于有工作收入的伴侣;

- 在过去的两年里,其中一段时间里在经济上依靠伴侣,剩下的时间则靠领取失业保险 (Employment Insurance) 或者其他收入补助 (income replacement) 生活;
- 由于某种健康原因你无法在以后的30天内工作,或者这个原因使你在过去的两年里至少6个月不能工作;
- 已经怀孕了;
- 获得了两年或以上的大专或者大学学历,或者有更高的学历;
- 未满 19 岁;
- 由于持久性多重障碍 (persistent multiple barriers) 导致你无法工作,或者正在申请**残障人士福利金** (benefit for Persons with Disabilities);
- 由于在照顾身体或者精神方面有疾病的配偶而无法出门工作;
- 在过去两年里有 6 个月在监狱里;
- 属于儿童和家庭发展厅 (Ministry of Children and Family Development) 或者其他类似机构监管照顾的人士,或者签订了一份有效期到你年满19岁的青年人协议 (youth agreement)。

即使你不属于上述任何情况,但是如果发展扶贫厅相信,由于非你本人的原因,如果没有福利金,在未来的两年里你不但很难靠自己维持生计,并且生活会非常艰辛,那么你也会得到批准。

财务咨询

Financial information

在接受就业和援助工作人员 (EAW) 面试时,你需要携带关于你收入和**资产** (存款和你拥有的东西) 方面的资料,EAW可能会要求你提供任何如下资料:

- 银行对账单 (bank statements) 或者银行存折 (bankbooks) (此类信息必须是最近记录,并且能反映过去2至6个月内的银行记录)
- 关于你在加拿大其他财产的资料

- 你在其他国家存款或者财产的信息
- 由加拿大税务局 (Canada Revenue Agency) 出具的最新的税务评估通知 (Notice of Assessment)
- 任何最近的工资单底联
- 受雇记录 (Record of Employment — ROE) (如果你最近停止了工作)
- 你从政府领取 (或者有可能领取) 其他钱的信息, 例如加拿大儿童牛奶金 (Canada Child Tax Benefit)、GST退款 (GST credit)、失业保险金 (Employment Insurance)、工伤赔偿金 (WorkSafeBC benefits) 或者加拿大退休金 (Canada Pension Plan benefits)
- 证明你前配偶给你支付生活费的任何凭证 (就是配偶赡养费)
- 关于注册退休金计划 (Registered Retirement Saving Plans)、担保投资证 (Guaranteed Investment Certificates)、信托基金等方面的信息

如果你没有法庭令或者分居协议, 无法从前配偶那里 (为自己或者孩子) 拿到赡养费或者抚养费, 你可以请发展扶贫厅提供法律方面的帮助。如果你已经有了法庭令或者分居协议, 但是想增加赡养费或者抚养费的金额, 你也可以请发展扶贫厅提供法律方面的帮助。如果你担心你的安全并且不希望你的配偶知道你的下落, 你应该咨询律师或者社区工作人员, 了解让发展扶贫厅提供法律帮助是否是一个好主意。

担保信息

Sponsorship information

你需要向就业和援助工作人员 (EAW) 提供关于你移民担保的信息以及担保关系破裂的情况。这是因为移民担保协议可能是一种收入来源, 你必须证明你没有其他安全的收入来源, 否则你就不能领福利金。你能够越早向EAW提供这类信息, 发展扶贫厅就能越快作出关于你申请的决定。

EAW还会问你一些相关的背景资料,例如:

- 你担保人的全名以及任何他/她可能使用的名字,
- 你担保人的住址以及联系电话,还有
- 你担保人的工作单位地址

带上一些能够证明担保关系破裂的证据是很有用的。如果你有担保人给你的信件或者其他证据,显示他/她不再为你提供经济保障了,你要带上这些证据。如果你能够向EAW证明你已经尝试过向担保人索要生活费,那也会对你的申请有所帮助,例如,你可以给担保人写信索要生活费用,你可以把这类信件的复印件带给发展扶贫厅。当你的担保人不给你提供资助,而你依靠救济食品发放中心、教会或者社区机构的资助生活,你要试着让这些地方和机构给你出示证明并把这些证明给发展扶贫厅看,这样也会有所帮助。

有时候,发展扶贫厅会问你是否因为抚养费/赡养费而去法庭起诉过你的担保人。人们有权利把担保人告上法庭,但是很少有人这样做,因为打官司是很困难的一件事而且诉讼过程很长。*你不需要先将你的担保人告上法庭才能有资格申请福利金。*如果你决定起诉你的担保人,联系38 - 46页所列的机构了解更多信息。

一旦你向发展扶贫厅提供了担保关系信息,发展扶贫厅就会联系你的担保人,除非发展扶贫厅担心你的人身安全(见30页)。发展扶贫厅会告诉你的担保人你已经申请了福利金,并问他/她是否有经济能力或者愿意为你提供经济保障。如果担保人说,发展扶贫厅会接着处理你的申请。

如果你不能马上把你的担保信息提供给发展扶贫厅,在你想办法提供这些信息的过程中,你有可能从发展扶贫厅那里领到临时性的“困难救助”。

如果我受到过虐待, 发展扶贫厅还一定要联系我的担保人吗?

If I've been abused, does there have to be contact with my sponsor?

如果你的担保人曾经威胁或者虐待过你, 你要告诉发展扶贫厅, 这一点很重要。如果事实的确如此, 并且发展扶贫厅认为你的健康或者安全有问题, 依据他们的政策:

- 你不需要问或者写信给你的担保人索要信息; 并且
- 发展扶贫厅不会向你的担保人了解关于担保情况方面的信息, 或者不会询问担保人是否愿意给你提供经济保障。

收集你遭受虐待或者忽视的证据给发展扶贫厅, 例如警察报告、医疗报告、照片、电子邮件和证人(例如庇护所的工作人员或者其他社区工作人员)写的证明信。

如果我的担保人拿着我的移民证件, 我该怎么办?

What if my sponsor has my immigration documents?

如果你不敢向担保人索要你的移民证件, 或者认为担保人不会把它们还给你, 你可以向移民、难民和公民部申请永久居民证件的认证副本或者申请补发永久居民身份证。你可以给移民、难民和公民部拨打电话了解更多信息, 电话号码是: **1-888-242-2100**, 你也可以登录他们的网站了解相关情况, 网址是: **cic.gc.ca**。永久居民身份证的补发费用是50加元。如果你没有钱, 你可以要求发展扶贫厅替你支付这50加元。拿到新卡有可能需要等2到3个月。

警察可以帮助你从你的担保人那里拿证件。社区工作人员可以帮助你请警察陪你一起去担保人的家(详见38-46页“谁可以帮助我”部分)。警察可能没有办法强迫你的担保人把证件还给你, 但是他们可以保证你在那里的安全。

在你设法拿到证件的过程中,即便你的身份证件不全,或者没有社会保险号码,你仍然可以申请并且开始领取临时的困难补助金(hardship assistance)。但是你必须证明你是永久居民。你还必须向发展扶贫厅证明你正在尽最大的努力想办法拿到你的社会保险号码和/或者其他身份证件(详见25页)。

我需要等多久才能领取福利金?

How long do I have to wait to get welfare?

除非你先完成下面的步骤,否则发展扶贫厅通常不会就你的福利金申请做决定:

- 填写完申请表格并且提交了所有要求的资料,
- 参加了福利金申请介绍会(如果有必要的话,参见22页),
- 完成找工作这一环节(如果有必要的话,参见23页),
- 发展扶贫厅对你进行了资格面试,并且
- **核实**完了你的信息(发展扶贫厅核查你的信息)。

发展扶贫厅核查完你的信息之后,大概在一周或者再多一点时间之后就能对你的申请做一个决定了。如果你不能及时地把所有文件提供给发展扶贫厅,你可能还要再多等一些时间。

记住,如果急需用钱,你可以在任何时候让发展扶贫厅给你做紧急需要评估。(见16页。)

发展扶贫厅可以来我家核查信息吗？

Can the ministry come to my house to check information?

发改厅的工作人员不允许去你家核对你所提供的信息是否属实。在不提前通知的情况下，发改厅的工作人员只能去你家核实你是否住在你所说的地方，这称为“住所核查”（“residency check”）。如果他们去你家做住所核查，没有你的同意，他们不能进你家，也不能从你的孩子那里核对信息。法律规定，如果你不愿意，你可以不让发改厅的工作人员进门。

如果发改厅的工作人员提出去你家给你提供信息或者介绍服务，如果你不愿意，你也可以拒绝他们。如果你同意他们去你家，工作人员必须提前和你约定时间。他们也不允许在你家随便看或者向你的孩子询问你的情况。

我一旦领福利金，情况会如何？

What happens once I'm receiving welfare?

如果你的担保关系破裂，发展扶贫厅会定期复核你的档案。发展扶贫厅想知道是否你的担保人仍然不能够为你提供经济担保，或者是否他/她现在可以负担你的费用了。

如果你的担保人虐待过你，并且基于你的人身安全考虑，发展扶贫厅答应不联系他/她，但是他们仍然会定期复核你的档案。他们想知道是否人身安全问题仍然存在。由于这个原因，如果你担心发展扶贫厅联系你的担保人会给你的人身安全带来危险，你一定要告诉他们。

一旦你开始领取福利金，在每个月发给你福利金的同时，发展扶贫厅还会给你一份月报（monthly report）。你必须回答月报上的问题才能拿到下个月的福利金支票。你必须填写月报表格、签名并且把它返还给发展扶贫厅。正确并且如实回答上面的问题十分重要。你必须在领到当月福利金之后，在每个月5号之前把月报交给发展扶贫厅。

如果我领取福利金,我还可以担保我的家人来加拿大吗?

Can I still sponsor my family members if I go on welfare?

如果你领取常规福利金,你就不能够再担保你的家人,甚至包括你的孩子来加拿大。一旦你能够自食其力并且赚到足够的钱,你就有可能资格担保家人。

如果你领取的是残障福利金,(即持久性多重障碍福利金),或者残障困难福利金(disability hardship benefits),你可以申请担保符合资格的家人来加拿大(见3页了解更多信息)。

如果我的福利金申请遭到拒绝,我可以做些什么?

What can I do if my welfare application is turned down?

你有权对发展扶贫厅的大多数否定决定提出**上诉**(要求复议)。如果你得知你的福利金申请被拒绝了,或者福利金金额减少或者停发了,**你要尽快联系38 – 46页所列的机构并请他们帮助你,这一点非常重要**。在这些机构工作人员的帮助下,你可以向发展扶贫厅的工作人员解释为什么你认为这样的做法不公平。有时候,这是改变发展扶贫厅决定的最快途径。如果有必要,这些机构还能够帮助你对发展扶贫厅的决定提请上诉。

上诉有两个级别。第一个级别称为重新审核(Reconsideration)。第二个级别是去就业及援助上诉仲裁委员会(Employment and Assistance Appeal Tribunal)申请上诉。你必须在福利金申请遭到拒绝后的**20个工作日之内**提请重新审核。如果第一步上诉失败,你必须在**7个工作日之内**向仲裁委员会提请上诉。

在上诉时，你必须特别注意时限。如果你错过任何时限，你的整个上诉就失败了，你就只能重新申请福利金了。

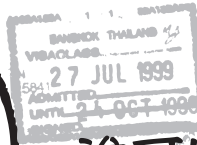
你要尽你最大能力地准备上诉，这很重要。由于上诉时限很短，有人帮助会很有用。联系38 - 46页所列机构寻求帮助。

所有上诉都失败后我该怎么办？

What if I lose all my appeals?

如果你没有朋友或者家人帮助你，你要向认识的人寻求帮助，例如你的教会、寺庙或者社区组织。你至少有可能资格从发展扶贫厅领取困难援助金。你或者能够重新申请福利金。

在这种困难情况下，最好的办法是有一位社区工作人员在你身边支持你。下面一章介绍的是能够在移民担保和福利金申请事宜方面帮助你的一些机构和服务。



谁可以帮助我？



本章介绍法律服务机构、受害人服务工作人员以及社区和安顿工作人员的联系方式。这些组织可以为你提供法律帮助、帮助申请福利金、并提供实际的和精神上的支持。

申请法律援助

Apply for legal aid

法律援助提供一系列的免费服务(见46页)，包括给符合资格的人士提供的律师服务。如果属于下列情况，你可以申请法律援助：

- 你面临驱逐(要求你离开加拿大)，或者
- 你需要获得保护令来避免虐待你的家人伤害你。

法律援助移民服务，请致电移民热线：

大温地区	604-601-6076
卑诗省其他地区	1-888-601-6076 (免费电话)

你也可以拨打省法律援助电话中心：

大温地区	604-408-2172
卑诗省其他地区	1-866-577-2525 (免费电话)

你可以要求和法律信息和外展工作人员说话，了解法律信息，并了解有哪些其他服务机构。你可以登陆网站 legallaid.bc.ca (在“Legal Aid”下面，点击“Legal aid locations”)，了解她们的联系方式，或者你所在地区的法律援助办公室、或者他们的社区伙伴的联系方式。

如果你遭受虐待

If you're being abused

卑诗省受害人热线

VictimLinkBC

卑诗省受害人热线是一个为卑诗省和育空省民提供免费、保密和多语种电话服务的机构。她们提供 24 小时服务。服务内容包括为遭受家庭暴力的受害人提供紧急热线服务、信息介绍、紧急住所和临时性住所推介。

1-800-563-0808 (免费电话)

victimlinkbc.ca

受虐妇女支持服务

Battered Women's Support Services

提供精神支持、信息和推介服务。

大温地区

604-687-1867 (紧急热线)

TTY

604-687-6732

卑诗省其他地区

1-855-687-1868 (免费电话)

bwss.org

卑诗省临时性住所协会

BC Society of Transition Houses (BCSTH)

协会成员提供的临时性住所名单。

大温地区

604-669-6943

卑诗省其他地区

1-800-661-1040 (免费电话)

bcsth.ca

卑诗省房屋局

BC Housing

卑诗省紧急住宿、临时性住所以及廉住房名单。

bchousing.org

(点击“房屋援助”“Housing Assistance”，然后点击“逃离暴力的女性”“Women Fleeing Violence”)

寻求讲你母语人士的帮助

Find help in your own language

多元文化组织

AMSSA

多元文化组织是服务移民的多元文化机构组成的协会。你可登陆网站 amssa.org 了解提供翻译和口译服务的机构名单, 点击“Membership”, 然后点击“AMSSA Members”。你可以看到按照字母顺序排列的、可以提供你的语言服务的机构名单。

法学院学生法律咨询服务

Law Students' Legal Advice Program

UBC 大学的法学院学生法律咨询服务可能有会说你语言的学生帮助你。

604-822-5791
lslap.bc.ca

BC欢迎你

WelcomeBC

这是一个为新移民提供服务的在线政府资源网站。如果你可以用电脑, 登陆网站 welcomebc.ca/language2.aspx 了解该网站用多种语言提供的各类信息。

社区机构

Community organizations

下面是提供社区工作人员服务的机构名单。这些社区工作人员可以帮助你解决移民问题、福利金申请, 还有可能帮助你联系律师或者法律倡导者。他们还有可能提供口译服务。请致电你附近的机构了解。

如果你的社区不在下面的列表里, 你可以去妇女中心、临时性住所、当地社区机构或者教会寻求帮助。

阿伯斯福特社 Abbotsford

阿伯斯福特社区服务 *Abbotsford Community Services*

604-859-7681

info@abbotsfordcommunityservices.com

本拿比 Burnaby

卑诗省移民服务协会 *Immigrant Services Society of BC*

本拿比办公室

604-395-8000

settlement@issbc.org

务适多元文化服务会 *MOSAIC*

Kingsway 办公室

604-438-8214

settlement@mosaicbc.org

CCM of Canada 办公室

604-877-8606

settlement@mosaicbc.org

中侨互助会 *SUCCESS*

本拿比办公室

604-430-1899

info@success.bc.ca

坎贝尔里弗 Campbell River

移民欢迎中心 *Immigrant Welcome Centre*

250-830-0171

info@immigrantwelcome.ca

奇利瓦克 Chilliwack

奇利瓦克社区服务 *Chilliwack Community Services*

604-393-3251

ccsinfo@comserv.bc.ca

高桂林 Coquitlam

卑诗省移民服务协会 *Immigrant Services Society of BC*

Cottonwood 办公室

778-383-1438
settlement@issbc.org

Lincoln 办公室

778-284-7026
settlement@issbc.org

中桥互助会 *SUCCESS*

North Road 办公室

604-936-5900
info@success.bc.ca

Pinetree Way 办公室

604-468-6000
info@success.bc.ca

科特尼 Courtenay

科特尼移民欢迎中心 *Immigrant Welcome Centre of Courtenay*

250-338-6359
admin@immigrantwelcome.ca

克兰布鲁克 Cranbrook

哥伦比亚盆地扫盲联盟 *Columbia Basin Alliance for Literacy*

卑诗省欢迎你 *Welcome BC*

250-581-2112
cranbrooksettlement@cbal.org

邓肯 Duncan

邓肯跨文化协会 *Cowichan Intercultural Society*

250-748-3112
office@cis-iwc.org

圣约翰堡 Fort St. John

中桥互助会 *SUCCESS*

圣约翰堡办公室

250-785-5323

info@success.bc.ca

甘露市 Kamloops

甘露市移民服务 *Kamloops Immigrant Services*

778-470-6101

kis@immigrantservices.ca

基隆拿地区 (包括湖泊乡、西基隆拿市、桃林镇)

Kelowna area (以及 Lake Country/West Kelowna/Peachland)

基隆拿社区资源协会 *Kelowna Community Resources Society*

250-763-8008

immigrantservices@kcr.ca

兰里 Langley

卑诗省移民服务协会 *Immigrant Services Society of BC*

兰里办公室

604-510-5136

settlement@issbc.org

枫树岭 Maple Ridge

卑诗省移民服务协会 *Immigrant Services Society of BC*

枫树岭办公室

778-372-6567

settlement@issbc.org

米逊 Mission

米逊社区服务协会 *Mission Community Services Society*

604-826-3634

info@missioncommunityservices.com

女性SARA — *SARA for Women*

604-820-8455

info@saraforwomen.ca

纳奈莫 Nanaimo

温哥华岛中部地区多元文化协会 *Central Vancouver Island Multicultural Society*

纳奈莫办公室 — 移民欢迎中心

250-753-6911

admin@cvims.org

新西敏 New Westminster

卑诗省移民服务协会 *Immigrant Services Society of BC*

新西敏办公室

604-522-5902

settlement@issbc.org

北温哥华 North Vancouver

北岸多元文化协会 *North Shore Multicultural Society*

604-988-2931

office@nsms.ca

潘迪克顿 Penticton

南欧肯纳根移民及社区服务中心 *South Okanagan Immigrant & Community Services*

250-492-6299
admin@soics.ca

乔治王子市 Prince George

移民及多元文化服务协会 *Immigrant and Multicultural Services Society*

250-562-2900
imss.pg@imss.ca

列治文 Richmond

展望社会服务中心 *Chimo Community Services*

604-279-7077
chimo@chimoservices.com

列治文卑诗省移民服务协会 *Immigrant Services Society of BC*

列治文办公室

604-233-7077
settlement@issbc.org

列治文多元文化关注协会 *Richmond Multicultural Community Services*

604-279-7160
info@rmcs.bc.ca

中桥互助会 *SUCCESS*

列治文办公室

604-279-7180
info@success.bc.ca

斯阔米什 Squamish

卑诗省移民服务协会 *Immigrant Services Society of BC*

斯阔米什办公室

604-567-4490

settlement@issbc.org

素里 Surrey

多元城市社区资源协会 *DIVERSEcity Community Resources Society*

604-597-0205

info@dcrs.ca

务适多元文化服务会 *MOSAIC*

欢迎中心 *Welcome Centre*

778-591-9334

settlement@mosaicbc.org

选择社区服务 *Options Community Services*

604-584-5811

604-596-4321 纽顿 (Newton)

info@options.bc.ca

跨文化进步社区服务协会 *Progressive Intercultural Community Services Society*

素里办公室

604-596-7722

pics@pics.bc.ca

中桥互助会 *SUCCESS*

素里办公室

604-588-6869

info@success.bc.ca

温哥华 Vancouver

受虐妇女支持服务 *Battered Women's Support Services*

604-687-1868
information@bwss.org

科灵伍德邻舍之家 *Collingwood Neighbourhood House*

604-435-0323
info@cnh.bc.ca

卑诗省移民服务协会 (移民安顿) *Immigrant Services Society of BC (Settlement Services)*

总部
604-684-7498
settlement@issbc.org

奇华沙邻舍之家 *Kiwassa Neighbourhood House*

604-254-5401
info@kiwassa.ca

小山丘邻舍之家 *Little Mountain Neighbourhood House*

604-879-7104
info@lmnhs.bc.ca

务适多元文化服务会 *MOSAIC*

总部
604-254-9626
settlement@mosaicbc.org

多元文化帮助之家协会 *Multicultural Helping House Society*

604-879-3277
info@helpinghouse.org

南温哥华邻舍之家 *South Vancouver Neighbourhood House*

604-324-6212
svnh@southvan.org

中桥互助会 SUCCESS

Fraser Street 办公室

604-324-8300
info@success.bc.ca

Granville Street 办公室

604-323-0901
info@success.bc.ca

Pender Street 办公室

604-684-1628
info@success.bc.ca

温哥华和低陆平原地区多元文化家庭支持服务协会 Vancouver and Lower Mainland Multicultural Family Support Services Society

604-436-1025
againstviolence@vlmfss.ca

维农 Vernon

维农及地区移民服务协会 Vernon and District Immigrant Services Society

250-542-4177
vdiss@shaw.ca

维多利亚 Victoria

大维多利亚地区文化交流中心 Inter-Cultural Association of Greater Victoria

250-388-4728
info@icavictoria.org

维多利亚移民及难民中心协会 Victoria Immigrant and Refugee Centre Society

250-361-9433
info@vircs.bc.ca

卑诗法律援助提供的更多帮助

More help from Legal Aid

法律援助除了为符合资格的人士在某些家庭法、移民法和其他问题方面提供免费律师服务,还提供法律信息(例如本刊物)和法律意见。

《在线申请福利金》

Applying for Welfare Online

本简章介绍如何用电脑或者手机申请福利金。你可以在网站 mylawbc.com 上找到它(点击“我们的出版物”“Our publications”)。

《如何申请福利金》

How to Apply for Welfare

该刊物介绍谁有资格申请福利金、如何申请、如何上诉、以及如何获得相关信息和帮助。你可以在网站 mylawbc.com 上找到该刊物(点击“我们的出版物”“Our publications”)。

《安全地生活 — 结束虐待》(系列简章)

Live Safe — End Abuse

这一系列简章从10个方面介绍伴侣关系虐待,包括女性和男性遭受虐待后该怎么办、安全计划、保护令、抚养孩子、处理财产以及刑事法庭程序等方面的内容。这一系列的简章其中包括题为《如果你的担保人虐待你》(*If Your Sponsor Abuses You*)。登陆网站 mylawbc.com 了解更多信息(点击“我们的出版物”“Our publications”)。

卑诗省家庭法网站

Family Law in BC website

登陆网站 familylaw.lss.bc.ca 可以看到信息简章、自助指南、在线出版物和录像短片。

卑诗省我的法律网站

MyLawBC website

登陆网站 mylawbc.com 了解关于包括虐待和家庭暴力在内的家庭法方面问题的信息、和存在的解决办法。

家庭法当值律师

Family duty counsel

家庭法当值律师是指为有家庭法方面问题的人提供法律意见的律师。即使你不够获得法律援助律师的条件，你还是有可能向家庭法当值律师进行法律意见咨询。大多数省法庭以及高等法庭都设有家庭法当值律师。要了解更多情况，登录法律服务协会网站 legalaid.bc.ca（点击：“Legal Aid”，然后点击“Advice”）。

家庭法热线

Family LawLINE

家庭法热线的律师可以通过电话就家庭法方面的问题提供简单的法律意见。无论你是否符合法律援助的资格，你都有可能得到家庭法热线律师的帮助。要了解是否可以享受这项服务，请拨打法律援助省电话中心。如果你符合资格，你的电话就会被转到家庭法热线律师那里。

大温地区

604-408-2172

卑诗省其他地区

1-866-577-2525 (免费)

其他帮助

Other help

卑诗省监察员办公室

BC Ombudsperson's office

卑诗省监察员办公室为省民提供与公共服务机构打交道的信息，并针对公共服务的投诉进行调查。该服务是免费服务。

1-800-567-3247 (免费电话)

<https://bcombudsperson.ca>

点击法律

Clicklaw

点击法律是一个网站，它提供了有关法律信息、教育以及为卑诗省居民提供帮助的一些网络连接。

clicklaw.bc.ca

家庭司法辅导员

Family justice counsellors

家庭司法辅导员为收入适中的家庭提供服务。打电话给卑诗省服务 (Service BC) 中心，了解你家附近该服务的联络信息。

大温地区

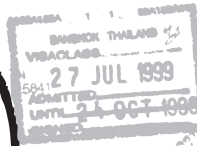
604-660-2421

维多利亚

250-387-6121

卑诗省其他地区

1-800-663-7867 (免费电话)



这些词的意思

What the words mean

虐待 (abuse) 伴侣关系中的虐待包括很多种有伤害性或者有危险性的行为。包括的范围从威胁和情感伤害到人身伤害和性侵害。虐待也包括在经济方面虐待你，还包括其他控制性的行为，例如限制你做什么。(参见7页)

倡导者 (advocate) 指熟知某方面问题或者法规，并且用其经验帮助其他人士。

上诉 (appeal) 指当你不同意发展扶贫厅就你福利金申请所做的决定时，你要求另外一个可以做决定的人重新审核。

收入援助申请表(第一部分) (Application for Income Assistance (part 1) form) 这是一个你申请福利金时要填写的表格。表格上的内容会输入发展扶贫厅的电脑系统。

资产 (assets) 包括你拥有的东西，例如现金、银行存款、投资、汽车或者其他车辆、生意和房地产。

工作日 (business day) 指大多数机构都上班/营业的日子。在计算你的福利金申请截止日或者上诉期限时，你要把除了周六、周日和政府假日之外的其他日子都算成工作日。

同居关系伴侣 (common-law partner) 有两种定义:

- 根据联邦移民法,指的是和你以类似婚姻关系已经共同生活至少一年以上的同性或者异性人士。
- 根据卑诗省福利法,同居关系伴侣指你认为和你是同居关系伴侣的人,或者在你申请前3个月或者在过去的12个月里至少有9个月和你生活在一起的人,同时发展扶贫厅也认为你们的关系类似婚姻关系。

因某种原因无法共同生活/结婚的伴侣 (conjugal partner) 和你有类似婚姻关系一年以上的同性或者异性人士,但是由于移民问题、你或者他/她的婚姻状况、或者性取向等原因没有办法结婚或者共同生活在一起的人士。

依赖你生活的子女 (dependent children) 有两种定义:

- 根据联邦移民法,依赖你生活的子女指的是在经济上和其他方面依赖父母生活的孩子。作为依赖你生活的子女,他/他必须
 - 小于 22 岁,没有配偶或者同居关系伴侣,或者
 - 22 岁及 22 岁以上,因为精神或者身体原因不能靠自己维持生计,在经济上持续依赖父母。
- 根据卑诗省福利法,依赖你生活的子女指未婚、19 岁以内、超过一半的时间和你的生活在一起并且依赖你提供基本生活用品的人(包括养子/女,或许还有其他由你照顾的孩子)。

残障福利金 (disability benefits) 发放给有残障的人士及他们家庭的福利。也称为“残障援助”。残障福利金的金额高于常规福利金。如果你患有严重残疾,请咨询社区工作人员了解申请残障福利金的更多信息。

资格面试 (eligibility interview) 是你和发展扶贫厅工作人员的一次会话,你提供关于自己身份、工作经历、经济状况和担保人的信息,发展扶贫厅随后会决定你是否具备领取福利金的资格。

就业及援助工作人员 (Employment and Assistance Worker)，简称 EAW，也称为办理申请工作人员或者工作人员。他们是发展扶贫厅办理你福利金申请的工作人员。

困难援助 (hardship assistance) 是发展扶贫厅发给你应急的钱。只限于某些情况，例如：

- 你必须要走找工作这个环节，但是你急需钱来买食品、支付房租或者买急用的药品等，或者
- 你正在想办法提供发展扶贫厅要求的证件或者其他关于你担保关系的资料。

紧急需要评估 (immediate needs assessment) 如果你能证明你急需钱找地方住、买食品或医疗用品，做这项评估可能让你比常规程序更快地进行资格面试，并且在等待资格面试期间能够马上解决你的需要。

移民、难民和公民局 (Immigration, Refugees and Citizenship Canada — IRCC) 联邦政府负责移民和担保事宜的部门。

社会发展和扶贫厅 (Ministry of Social Development and Poverty Reduction) 是省政府负责福利金事宜的部门。

福利金介绍会 (orientation) 了解福利金信息和参加资格面试需要携带的文件。

永久居民 (permanent resident) 也称为落地移民。永久居民有权利永久地在加拿大工作和生活。但是在任何五年里，永久居民都必须在加拿大住满两年。

带照片的证件 (photo ID) 任何有你照片及个人信息的正式文件或者卡。

社会保险号 (Social Insurance Number — SIN) 是联邦政府颁发给加拿大公民、永久居民、或者其他可以在加拿大合法工作的人士的号码。在去政府部门办事或者申请工作时常常会需要这个号码。

担保人 (sponsor) 指签署协议同意为其家人提供经济保障, 从而让这些家人以永久居民的身份在加拿大生活的人。

配偶 (spouse) 指丈夫、妻子、或者同性或者异性的因某种原因无法共同生活/结婚的伴侣或者同居关系伴侣。

承诺书 (undertaking) 是一份担保人在申请担保他人来加拿大时要签字的一份文件。其内容是承诺为被担保人提供经济保障。

核查 (verification) 指发展扶贫厅核查你提供的信息。发展扶贫厅的工作人员可能会去你家 (称为家访)、从其他人那里了解情况、或者从其他政府部门那里核对记录。

福利金 (welfare) 也称为收入援助金或者社会援助金。当你不能够依靠自己维持生计, 你有可能从政府领钱来买食品、付房租、买衣服和其他基本日用品。福利金包括残障福利金、困难援助金和常规福利金。

找工作 (work search) 你必须找工作的一段时间, 你必须保留找工作的记录, 说明你在找工作方面都做了些什么, 以及曾经向哪里应聘过。

如何获得《移民担保关系破裂》

How to get *Sponsorship Breakdown*

以及其他法律援助的免费出版物

在线阅读
订购(免费)

mylawbc.com/pubs

crownpub.bc.ca

在快速链接 (Quick Links) 下面点击卑诗省公众法律教育和信息 (BC Public Legal Education & Information)

有订购方面的问题?

604-601-6000

distribution@lss.bc.ca

脸书联系

publications@lss.bc.ca



@ **legalaidbc**